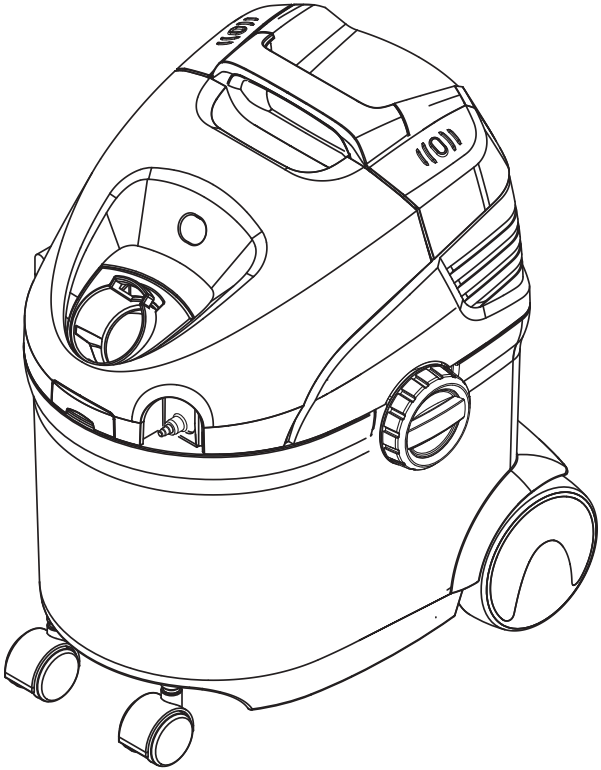
SE 5.100

KÄRCHER

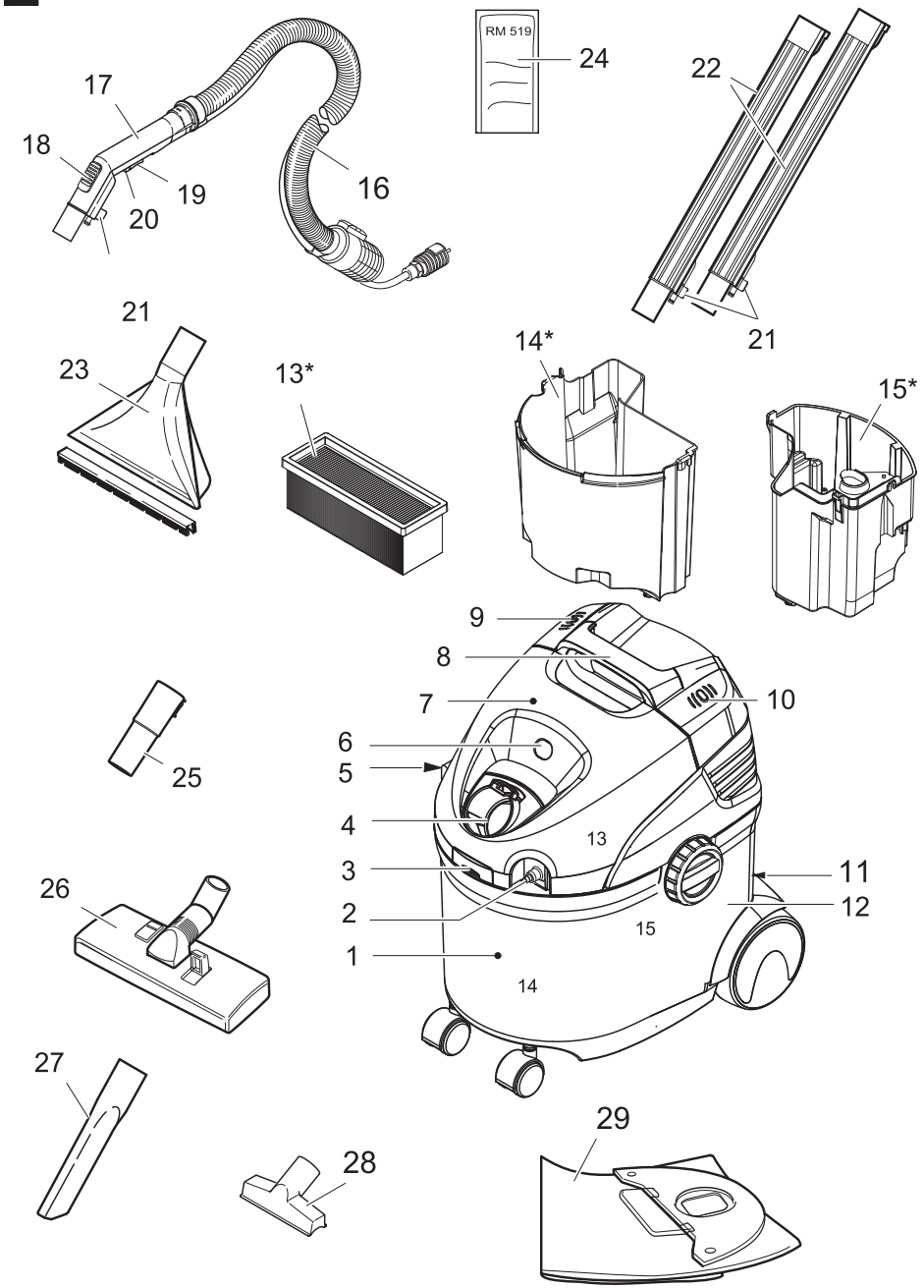


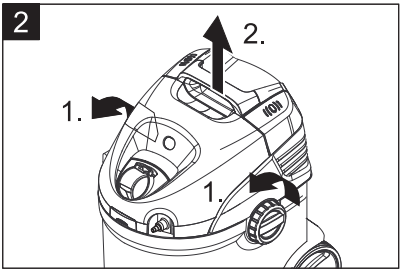
Deutsch	5
English	12
Français	19
Italiano	26
Nederlands	33
Español	40
Português	47
Dansk	54
Norsk	60
Svenska	66
Suomi	72
Ελληνικά	78
Türkçe	86
Русский	93
Magyar	101
Čeština	108
Slovenščina	115
Polski	121
Româneşte	128
Slovenčina	135
Hrvatski	142
Srpski	148
Български	155
Eesti	163
Latviešu	170
Lietuviškai	177
Українська	184

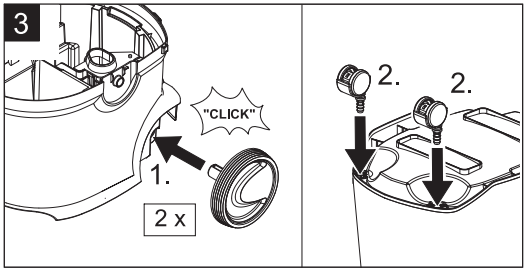
Register and win!
www.kaercher.com

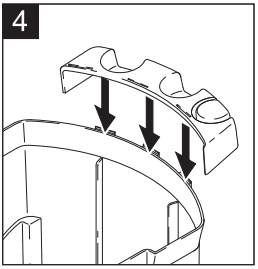
59637500 (08/10)

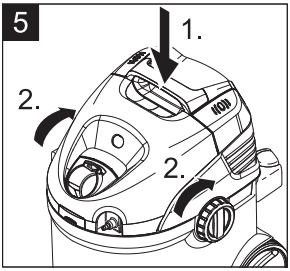
1

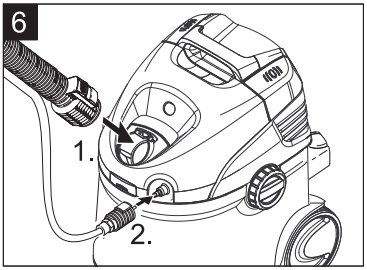

RM 519
24
17
18
19
20
16
22
21
21
23
13*
14*
15*
9
8
7
10
6
5
25
4
13
3
11
26
2
12
15
1
14
27
29
28

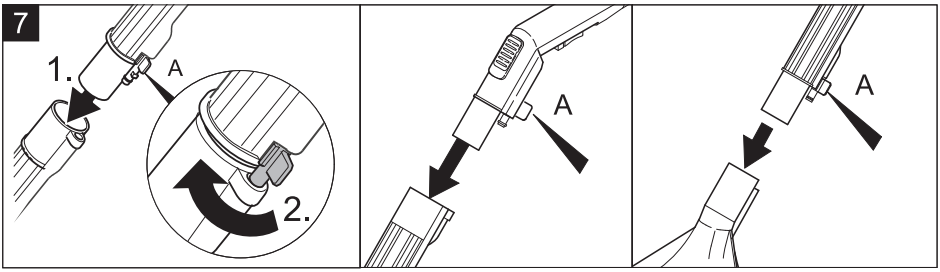

2
2.
1.
1.

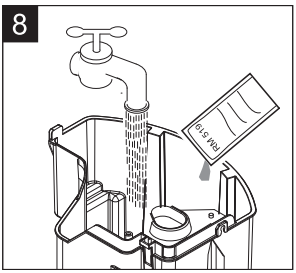

3
"CLICK"
1.
2 x
2.
2.

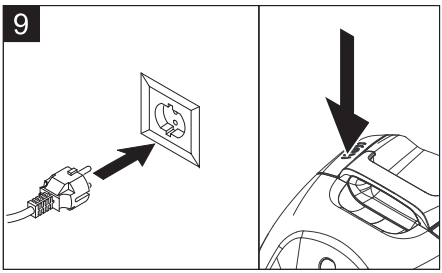

4

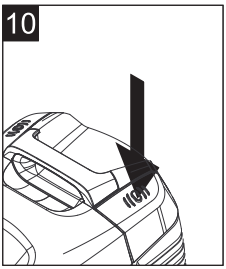

5
1.
2.
2.

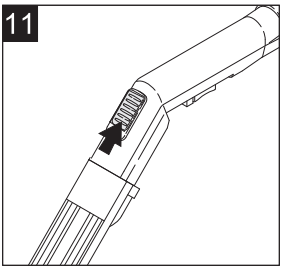

6
1.
2.

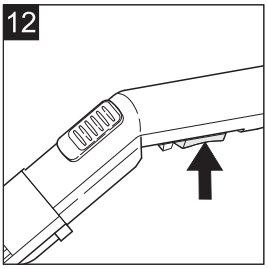

7
1.
A
2.
A
A

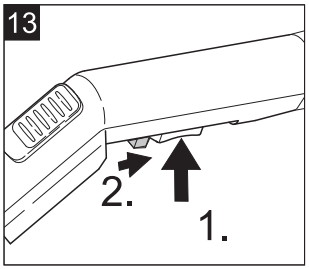

8
RM 519

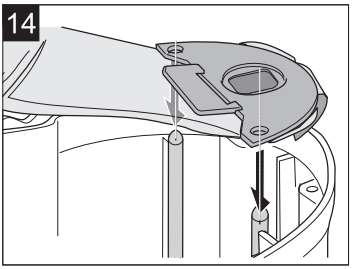

9

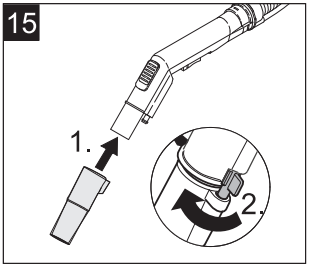

10

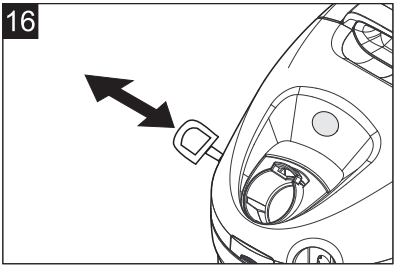

11

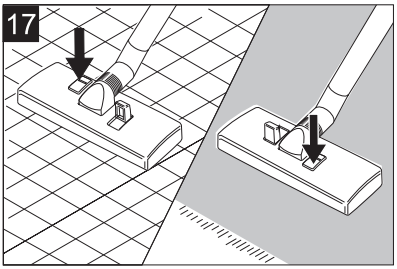

12

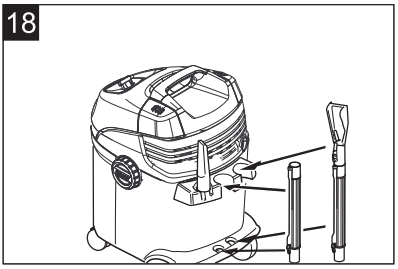

13
2.
1.

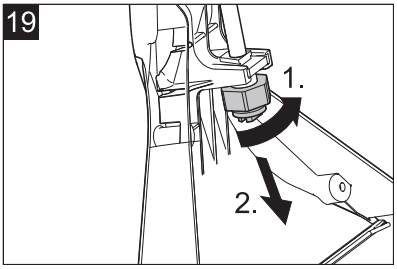

14

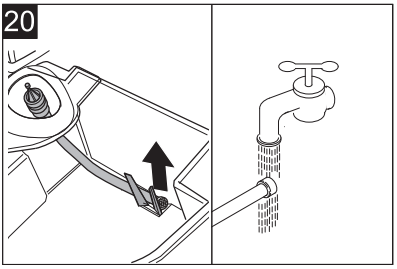

15
1.
2.

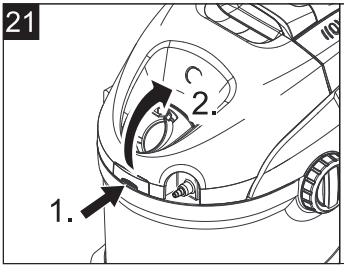

16

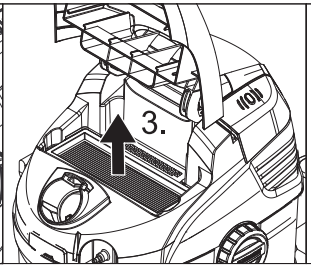

17

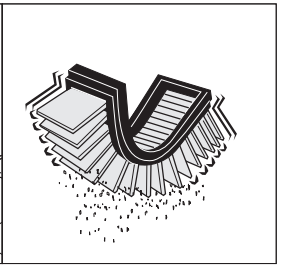

18


19
1.
2.


20


21
2.
1.


3.



Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Hinweise	DE -	1
Sicherheitshinweise	DE -	2
Gerätebeschreibung	DE -	3
Bedienung	DE -	3
Pflege und Wartung	DE -	6
Hilfe bei Störungen	DE -	7
Technische Daten	DE -	7

Allgemeine Hinweise

Sehr geehrter Kunde,

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät wurde für den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht für die Beanspruchungen des gewerblichen Einsatzes vorgesehen.

– Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie ein Sprühextraktionsgerät (Waschsauger) erworben für die Unterhaltsreinigung bzw. Grundreinigung von Teppichböden mit Tiefenreinigungswirkung.
– Mit einem Hartflächen-Einsatz für die Waschdüse (im Lieferumfang) können auch Hartflächen gereinigt werden.
– Mit dem entsprechenden Zubehör (im Lieferumfang) kann es auch als Nass-/Trockensauger verwendet werden.

Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Entsorgung von Filter und Filterbeutel

Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt.
Sofern sie keine eingesaugten Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:
http://www.karcher.de/de/unternehmen/umweltschutz/REACH.htm

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.
(Adresse siehe Rückseite)

Kundendienst

Bei Fragen oder Störungen hilft Ihnen unsere KÄRCHER-Niederlassung gern weiter.
(Adresse siehe Rückseite)

Bestellung von Ersatzteilen und Sonderzubehör

Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie bei ihrem Händler oder bei ihrer KÄRCHER-Niederlassung.
(Adresse siehe Rückseite)

Sicherheitshinweise

– *Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*
– *Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!*
– *Gerät nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/Wartung ausschalten.*
– *Brandgefahr. Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.*
– *Das Gerät muss einen standfesten Untergrund haben.*

⚠ *Elektrischer Anschluss*

– Das Gerät nur an ordnungsgemäß geerdeten Steckdosen anschließen.
– *Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.*
– *Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.*
– *Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.*
– *Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.*
– *Zur Vermeidung von Elektrounfällen empfehlen wir, Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke) zu benutzen.*
– *Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Nur eine spritzwassergeschützte Verlängerungsleitung mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm² verwenden.*
– Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
– Bevor das Gerät vom Stromnetz getrennt wird, dieses immer zuerst mit dem Hauptschalter ausschalten.

⚠ *Anwendung*

- Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er muss die örtlichen Gegebenheiten berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere auf Kinder achten.
- Das Gerät und das Zubehör vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden.
- Das Gerät, das Kabel oder die Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist verboten. Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.
- Gerät vor externer Witterung, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Sollte das Gerät herunterfallen, muss es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüft werden, da interne Störungen vorhanden sein könnten, die die Sicherheit des Produktes einschränken.
- Keine giftigen Substanzen einsaugen.
- Stoffe wie Gips, Zement etc. nicht einsaugen, da sie in Kontakt mit Wasser aushärten können und die Funktion des Gerätes gefährden können.
- Während des Betriebs ist es erforderlich, das Gerät waagerecht abzustellen.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel verwenden, sowie Anwendungs, Entsorgungs- und Warnhinweise der Reinigungsmittelhersteller beachten.

⚠ *Achtung*

Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden!
Nachfolgende Stoffe niemals aufsaugen:

– *Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube)*
– *Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln*
– *Unverdünnte starke Säuren und Laugen*
– *Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl).*

Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

⚠ ***Wartung***

- Vor allen Pflege– und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und der Austausch von Ersatzteilen am Gerät nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und -zubehör, die vom Hersteller zugelassen sind, um die Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.

Gerätebeschreibung

Abbildungen siehe Ausklappseite!

Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf fehlendes Zubehör oder Beschädigungen. Benachrichtigen Sie bei Transportschäden bitte Ihren Händler.

Abbildung 1

1 Behälter
2 Sprühschlauchanschluss
3 Entriegelungstaste Filterklappe
4 Saugschlauchanschluss, Waschsauger
5 Filterabreinigung
6 Filterwechselanzeige
7 Gerätekopf
8 Tragegriff
9 Taster für Saugen
10 Taster für Sprühen
11 Aufnahme für Sprüh-Saugrohre
12 Behälterentriegelung
13 Flachfaltenfilter *
14 Schmutzwasserbehälter, herausnehmbar *
15 Frischwasserbehälter, herausnehmbar *
16 Sprüh-Saugschlauch
17 Handgriff
18 Nebenluftschieber
19 Sprühhebel
20 Feststelltaste für Sprühhebel
21 Verriegelungshebel
22 Sprüh-Saugrohre 2 x 0,5 m
23 Wasch-Bodendüse zur Teppichbodenreinigung, mit Hartflächen-Aufsatz
24 Teppichreinigungsmittel RM 519 (100 ml)

Zusätzliches Saugzubehör

25 Adapter zum Nass-/Trockensaugen
26 Umschaltbare Bodendüse für Teppiche und Hartflächen
27 Fugendüse
28 Polsterdüse
29 Filterbeutel

** bereits im Gerät eingesetzt*

Bedienung

Vor Inbetriebnahme

Abbildung 2

➔ Beide Entriegelungen in Pfeilrichtung drehen, Gerätekopf abnehmen und Zubehör aus dem Behälter nehmen.

Abbildung 3

➔ Räder und Lenkrollen montieren.

Abbildung 4

➔ Halter für Zubehör montieren.

Inbetriebnahme

➔ ***Nassreinigen***
(siehe Kapitel „Nassreinigen/Frischwasserbehälter füllen“)

➔ ***Trockensaugen***
(siehe Kapitel „Trockensaugen“)

➔ ***Nasssaugen***
(siehe Kapitel „Nasssaugen)

Abbildung 5

➔ Gerätekopf aufsetzen und verriegeln.

Abbildung 6

➔ Saugschlauch und Sprühschlauch auf die Anschlüsse am Gerät stecken.
Hinweis*: Den Saugschlauch fest in den Anschluss eindrücken damit er einrastet.*

Abbildung 7

➔ Sprüh-Saugrohre zusammenstecken und auf Handgriff stecken. Verriegelungsshebel ist beim Zusammenstecken mittig, zum Sichern im Uhrzeigersinn drehen.

➔ Bodendüse auf Sprüh-Saugrohre aufstecken und mit Verriegelungsshebel sichern.

Das Gerät ist nun vorbereitet zum Nassreinigen.

Nassreinigen Teppichböden/Hartflächen

⚠ ***Gesundheitsgefahr, Beschädigungsgefahr!***

Zu reinigenden Gegenstand vor dem Einsatz des Gerätes an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Wasserbeständigkeit überprüfen.
Keine wasserempfindlichen Beläge wie z.B Parkettböden reinigen (Feuchtigkeit kann eindringen und den Boden beschädigen).

Hinweise:

Warmes Wasser (maximal 50 °C) erhöht die Reinigungswirkung.
Reinigungsmittelpumpe nur bei Anwendung einschalten. Trockenlaufen sowie unnötigen Druckaufbau (Staudruck) nach Möglichkeit vermeiden.
Thermoschutzschalter schaltet bei Gefahr einer Überhitzung die Reinigungsmittelpumpe ab. Nach dem Abkühlen (ca. 20 min) ist die Pumpe wieder einsatzbereit.

Frischwasserbehälter füllen

Abbildung 8

Der Frischwasserbehälter kann zum Befüllen herausgenommen werden.
100 - 200 ml (Menge je nach Verschmutzungsgrad variieren) vom RM 519 in den Frischwasserbehälter geben, mit Leitungswasser auffüllen, nicht überfüllen (MAX-Markierung beachten).

Nassreinigung von Teppichböden

➔ Wasch-Bodendüse verwenden.

➔ Ohne Hartflächen-Einsatz arbeiten.

Zur Reinigung bitte nur das Teppichreinigungsmittel RM 519 von KÄRCHER verwenden.

Nassreinigung von Hartflächen

Keine Laminat- bzw. Parkettböden reinigen!

➔ Wasch-Bodendüse verwenden.

➔ Hartflächen-Aufsatz auf Wasch-Bodendüse seitlich aufschieben.

Mit der Arbeit beginnen

Abbildung 9

➔ Netzstecker in Steckdose stecken.

➔ Taster für Saugen drücken, Saugturbine läuft.

Abbildung 10

➔ Nebenluftschieber am Handgriff ganz schließen.

Abbildung 11

➔ Taster für Sprühen drücken, Reinigungsmittelpumpe ist bereit.

Abbildung 12

➔ Zum Aufsprühen von Reinigungslösung den Sprühhebel am Handgriff betätigen.

Abbildung 13

➔ Zum Dauersprühen kann der Sprühhebel fixiert werden, dazu Sprühhebel betätigen und Feststelltaste nach hinten ziehen.

➔ Die zu reinigende Fläche in überlappenden Bahnen überfahren. Dabei die Düse rückwärts ziehen (nicht schieben).

Schmutzwasserbehälter während der Arbeit entleeren

➔ Ist der Schmutzwasserbehälter voll, schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Hinweis: Wenn das Gerät abschaltet, das Gerät ausschalten, da die Saugturbine sonst beim Öffnen des Gerätes wieder anläuft.

➔ Gerätekopf entriegeln und abnehmen.

➔ Schmutzwasserbehälter herausnehmen und entleeren.

Nassreinigen beenden

➔ Sprühleitungen im Gerät durchspülen, dazu:

Reinigungsmittelbehälter mit ca.1 Liter-klarem Wasser füllen.

Düse über Abfluss halten und Sprühpumpe einschalten bis das klare Wasser verbraucht ist.

Reinigungstipps/Arbeitsweise

- Immer vom Licht zum Schatten (vom Fenster zur Tür) arbeiten.
- Immer von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche arbeiten.
- Teppichboden mit Juterücken kann bei zu nasser Arbeit schrumpfen und farblich ausbluten.
- Hochflorige Teppiche nach der Reinigung im nassen Zustand in Florrichtung aufbürsten (z.B. mit Florbesen oder Schrubber).
- Eine Imprägnierung mit Care Tex RM 762 nach der Nassreinigung verhindert eine schnelle Wiederverschmutzung des Textilbelags.
- Zur Eliminierung von Milben empfehlen wir unser Teppichreinigungsmittel anti-allergy RM 772, mit Langzeitwirkung.
- Gereinigte Fläche zur Vermeidung von Druckstellen oder Rostflecken erst nach der Abtrocknung begehen oder mit Möbeln bestellen.

Reinigungsmethoden

Bei leichten bis normalen Verschmutzungen (Unterhaltsreinigung):

➔ Saugen und Sprühen einschalten.

➔ Reinigungslösung in einem Arbeitsgang aufsprühen und gleichzeitig aufsaugen.

➔ Anschließend Schalter für Sprühen ausschalten und Reste der Reinigungslösung absaugen.

➔ Nach der Reinigung Teppiche nochmals mit klarem, warmen Wasser nachreinigen und bei Wunsch imprägnieren.

Bei starken Verschmutzungen oder Flecken (Grundreinigung):

➔ Sprühen einschalten.

➔ Reinigungslösung auftragen und 10 bis 15 Minuten einwirken lassen (Saugen ist ausgeschaltet).

➔ Dann Fläche wie bei leichter / normaler Verschmutzung reinigen.

➔ Nach der Reinigung Teppiche nochmals mit klarem, warmen Wasser nachreinigen und bei Wunsch imprägnieren.

Trockensaugen

⚠ ***Achtung***

Behälter und Zubehör müssen trocken sein, damit nichts verklebt.

➔ Schmutzwasser- und Frischwasserbehälter entnehmen.

Abbildung 14

➔ **Empfehlung**: Zum Saugen von Feinstaub den Filterbeutel einsetzen.

Abbildung 15

➔ Adapter für Nass-/Trockensaugen verwenden. Adapter auf Handgriff oder Saugrohr stecken, Verriegelungshebel drehen und damit sichern.

➔ Gewünschtes Zubehör wählen und auf Sprüh-Saugrohre bzw. direkt auf den Adapter aufstecken.

➔ Saugen einschalten.

Hinweis: Sprühen nicht einschalten.

Abbildung 16

➔ Bei roter Filterwechselanzeige:

Beim Saugen mit Filterbeutel, Filterbeutel wechseln.

Beim Saugen ohne Filterbeutel, Filterabreinigung mehrmals betätigen.

Saugen von Hartflächen

Abbildung 17

➔ Mit dem Fuß den Umschalter der Bodendüse drücken. Die Bürstenstreifen an der Unterseite der Bodendüse sind ausgefahren.

Saugen von Teppichböden

Abbildung 17

➔ Mit dem Fuß den Umschalter der Bodendüse drücken. Die Bürstenstreifen an der Unterseite der Bodendüse sind eingefahren.

➔ Zur Anpassung der Saugkraft Nebenluftschieber betätigen.

Hinweis: *Nach Gebrauch Nebenluftschieber wieder schließen!*

Nasssaugen

⚠ ***Achtung***

Keinen Filterbeutel verwenden!
Bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt das Gerät sofort ausschalten oder den Netzstecker ziehen!

➔ Frisch- und Schmutzwasserbehälter entnehmen, Nassschmutz direkt in den Behälter saugen.
➔ Zum Aufsaugen von Feuchtigkeit bzw. Nässe Waschdüse verwenden.
➔ Ist der Schmutzwasserbehälter voll, schaltet sich das Gerät automatisch ab.
Hinweis: Wenn das Gerät abschaltet, das Gerät ausschalten, da die Saugturbine sonst beim Öffnen des Gerätes wieder anläuft.

Bei Verwendung der Fugendüse:
➔ Adapter für Nass-/Trockensaugen aufstecken und sichern. Fugendüse direkt auf Adapter stecken.
➔ Saugen einschalten.

Betrieb beenden

➔ Gerät ausschalten.
➔ Vollen Behälter entleeren.
➔ Behälter mit klarem Wasser gründlich auswaschen.
➔ Handgriff, Sprüh-Saugrohre und Waschdüse voneinander trennen, dazu Verriegelungsshebel öffnen (Mittelstellung).
➔ Die Zubehörteile einzeln unter fließendem Wasser ausspülen und anschließend trocknen lassen.
➔ Gerät zum Trocknen offen stehen lassen.

Abbildung 18
➔ ***Zubehöraufbewahrung***: Saugschlauch, Saugrohre und Zubehör können platzsparend und praktisch am Gerät fixiert werden.
➔ ***Gerät aufbewahren***. Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.

Pflege und Wartung

⚠ ***Gefahr***

Vor allen Pflege– und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

⚠ ***Achtung***

Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden! Gerät niemals in Wasser tauchen.

Sprühdüse reinigen

Bei ungleichmäßigem Sprühstrahl.
Abbildung 19
➔ Düsenbefestigung lösen und herausziehen, Sprühdüse reinigen oder austauschen.

Sieb im Frischwassertank reinigen

1 x jährlich, oder bei Bedarf.
Abbildung 20
➔ Sieb reinigen.

Flachfaltenfilter reinigen

Bei stärkerer Verschmutzung:
Abbildung 21
➔ Deckel entriegeln und aufklappen, Flachfaltenfilter entnehmen und abklopfen.

Hilfe bei Störungen

Kein Wasseraustritt an der Düse

➔ Frischwasserbehälter auffüllen.
➔ Sieb vom Frischwasserbehälter verstopft.
➔ Thermoschutzschalter hat Reinigungsmittelpumpe wegen Überhitzungsgefahr abgeschaltet. Gerät ausschalten und abkühlen lassen (ca. 20-30 min).
➔ Reinigungsmittelpumpe defekt, Kundendienst beauftragen.

Sprühstrahl ungleichmäßig

➔ Sprühdüse von Waschdüse reinigen.

Ungenügende Saugleistung

➔ Nebenluftschieber am Handgriff schließen.
➔ Zubehör, Saugschlauch oder Saugrohre sind verstopft: Verstopfung entfernen.
➔ Filterbeutel ist voll, neuen Filterbeutel einsetzen (*Bestell-Nr. siehe Ersatzteilliste am Ende dieser Anleitung*).
➔ Flachfaltenfilter ist verschmutzt, Filterabreinigung betätigen, bei stärkerer Verschmutzung ausbauen und reinigen (siehe Kapitel „Flachfaltenfilter reinigen“.

Reinigungsmittelpumpe laut

➔ Frischwasserbehälter nachfüllen.

Starke Schaumbildung im Behälter

➔ Richtiges Reinigungsmittel von KÄRCHER verwenden.

Gerät läuft nicht

➔ Netzstecker einstecken.

Technische Daten

Spannung 1~50/60 Hz	220 - 240	V
Leistung P_{nenn}	1200	W
Leistung P_{max}	1400	W
Netzabsicherung (träge)	10	A
Schalldruckpegel (EN 60704-2-1)	77	dB(A)
Gewicht (ohne Zubehör)	7,1	kg

Technische Änderungen vorbehalten!